



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 11

נאו לחייך בתורים צוארך בחרוזים

«Щёки твои прекрасны с торим,
шея твоя — с нитями бус»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/11/

1 נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים. וארז"ל לחייך הם שני לוחות בתורים הם שני תורות תורה שבכתב ותורה שבעל פה. (ע"ן רבות בשה"ש) ולהבין מהו בתורים והוה ליה למימה בתורות.

«Прекрасны твои ланиты с торим, шея твоя — с нитями бус». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Твои ланиты» — это две Скрижали; «с торим» — это две Торы: Письменная Тора и Устная Тора (см. «Мидраш Раба» на «Шир а-ширим»). Теперь следует понять, что означает «с торим»: ведь следовало бы сказать «с торами» (Торами).

ונקדים להבין המשל כפשוטו כי תורים הם תכשיטין הנעשים כעין ראש תור שהוא תבנית משולש (ע"י בשבת דפ"ה ע"ב) והיה דרכו לעשות שני תכשיטין כעין תורים לתת בלחיים.

Сначала разберём притчу в её прямом смысле. Торим — это украшения, сделанные в форме головы тора, горлицы, то есть треугольника (см. Шабат, 85б); принято было изготавливать два украшения в форме торим, чтобы помещать их на ланитах.

ולהבין הנמשל מזה הנה התורה והמצות נחלקים דרך כלל לג' בחינות תורה ועבודה וגמ"ח שהם בחי' אמ"ר (וכמש"ל ע"פ לסוסתי כו').

Чтобы понять, что поясняет эта притча, следует знать: Тора и мицвот в общем делятся на три уровня — Тора, авода (служение) и гемилут хасадим (дела доброты), соответствующие уровням огня, воды и духа (эш, маим, руах), как написано выше в объяснении слов «К моей кобылице и т. д.».

אש ממטה למעלה בחי' עבודה כו'. ומים הוא חסד וצדקה להחיות רוח שפלים למעלה למטה והבחי' הממוצעת היא התורה

Огонь, устремляющийся снизу вверх, — это уровень аводы и т. д.; вода — это доброта и цдака, чтобы «оживить дух смиренных», сверху вниз; промежуточный уровень — Тора.

והנה בחי' אמ"ר היא בחי' סגול וסגול הוא מלשון סגולה כמו עד"מ שיש ענינים מרפאים בדרך רפואה וטבע ויש

Уровень огня, воды и духа — это уровень [гласного знака] сеголь; слово «сеголь» связано со словом «сгула» (особое целебное свойство). Например, есть средства, которые исцеляют благодаря медицине и природным свойствам, а есть

שהם מרפאים בדרך סגולה שעפ"י דרך הטבע אין דרך להיות רפואה עי"ז אליו ומ"מ יש איזה סגולה בדרך רחוקה ונפלאה במה שאינה מושגת בהשגת והשכלת הרופאים הטבעיים להיות על ידי זה רפואה זו

средства, исцеляющие благодаря сгула: с точки зрения законов природы они не могут привести к исцелению, однако в них есть некое сгула, действующее отдалённым и чудесным образом, так что его не могут постичь понимание и разум врачей-естествоиспытателей, и благодаря ему наступает исцеление.

וכן על דרך משל נקראים ישראל עם סגולתו שאותנו בחר ה' שלא כסדר ודרך ההשתלשלות מעילה לעילה

Так же, по аналогии, евреи называются «ам сгулато» — «Его избранный народ»: Б-г избрал нас не в соответствии с порядком и путём цепи нисходящих миров (иштальшелут), от одной причины к другой;

אלא ישראל עלו במחשבה למעלה מסדר ההשתלשלות שמה שנמשך למעלה מסדר ההשתלשלות נקי בשם סגולה

но евреи «вознеслись в мысли» выше порядка цепи нисходящих миров; ведь то, что нисходит свыше порядка цепи нисходящих миров, называется сгула.

(ועיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו סע"א ח"א פ' נח ס"ה א' ויצא קס"א ב'. ח"ג במדבר קי"ט ב' האזינו דרצ"ח ב'. ועמ"ש מענין סגול סד"ה אסרי לגפן עירה) וכן בחי' אמ"ר הנ"ל נמשך למלה מסדר ההשתלשלות כו'.

(См. Зоар, в начале главы Трума, лист 126а, в конце стороны; часть I, глава Ноах, 65а; Ваеце, 161б; часть III, Бемидбар, 119б; Аазину, лист 298б. См. также сказанное о сеголе в конце маамара, начинающегося словами «Привяжет своего ослёнка к виноградной лозе».) Так и упомянутый выше уровень огня, воды и духа нисходит свыше порядка иштальшелут и т. д.

וגם הם בבחי' נקודת סגול כי ענין סגול היינו שנקודה האמצעית הוא תחת שני הנקודות שכן סדר העבודה תחלה צריך להיות בבחי' אש ממטה למעלה כו'.

Они также соответствуют точкам гласного знака сеголь: сущность сеголя состоит в том, что средняя точка находится ниже двух других. Таков порядок служения: прежде всего оно должно быть подобно огню, устремлённому снизу вверх и т. д.;

ואח"כ אם רץ לבך שוב לאחד להיות המשכות מלמעלה למטה בבחינת צדקה וגמ"ח להחיות רוח שפלים כו' והתורה היא בחי' ממוצעת

а затем: «Если сердце твоё устремляется — возвратись к Единому», чтобы нисхождение сверху вниз происходило посредством цдаки и добрых дел, «чтобы оживить дух смиренных» и т. д. А Тора — промежуточный уровень,

דהיינו שהוא להיות למעלה ולמטה שוין כמ"ש ולא תחללו את שם קדשי פי' שלא לעשות חלל והפסק להשראת שם קדשו שיהיה גם למטה כסא ומכון לשבתו ית'

то есть она служит тому, чтобы верхнее и нижнее были равны, как сказано: «Не оскверняйте Моего святого имени» — это значит: не создавать пустоты и перерыва в пребывании Его святого имени, чтобы и внизу был престол и постоянное место для Его обитания, благословен Он,

כמו למעלה (וכמ"ש בפי' ראה סד"ה כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' ע"ש ובפי' יתרו סד"ה משה דבר והאלקים יענו כו' ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת בפי' ואמת ה' לעולם. ואמת זו תורה)

как наверху. (Как сказано в главе Реэ, в конце маамара, начинающегося словами «Когда прислушаешься к голосу... исполнять праведное...»; см. там. И в главе Итро, в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил, а Б-г отвечал ему...». См. также маамар, начинающийся словами «В восьмой день — собрание», где объясняется значение слов «и истина Б-га вовек». А «истина» — это Тора.)

והיינו ע"י עסק התורה כי הלומד דבר הלכה הוא רק שנמשך אחר התנאים והאמוראים כמו ר' אליעזר אומר ב"ש אומרים.

И это достигается изучением Торы: ведь изучающий закон галахи лишь следует за танаим и амораим, как в словах: «Раби Элизер говорит», «Бейт Шамай говорят».

וגם לפעמים לומד במסכת שאין צריך לה כלל למעשה אלא עיקר כוונת הלימוד כדי להיות ואשים דברי בפ"ך שדבר ה' זו הלכה היא המדבר בפ"ך

Бывает, что он изучает трактат, вовсе не нужный для практики; главная цель такого изучения — чтобы исполнились слова «И Я вложил слова Мои в уста твои»: чтобы «слово Б-га» — «это галаха» — говорило его устами.

וצריך לעשות פיו כלי ומכון להיות בחינת ביטול לדבר ה' וזהו בחינת סגול שתי נקודות שוות והשלישית ממוצ ע' תחת יהם.

Он должен сделать свои уста сосудом и постоянным местом, пребывающим в самоустранении (битуль) перед словом Б-га. Таков уровень сеголя: две одинаковые точки, а третья, промежуточная, — под ними.

2 והנה כל זה הוא בסדר העבודה שלמטה באדם. אבל הנה באתערותא דלתתא הוא אתערותא דלעילא שם נעשה שלש בחי' נקודות הנ"ל בבחי' סגולתא שהנקודה אמצעית היא למעלה עומדת על גבי שתי הנקודות.

Итак, всё это относится к порядку служения снизу, в человеке. Но пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, и там три упомянутые выше точки становятся уровнем сеголты, в которой средняя точка находится наверху, над двумя другими.

שממטה למעלה בעבודת האדם הנה הנקודה אמצעית היא האחרונה שמתחלה צריך להיות סדר העבודה ממטה למעלה כו'. ואח"כ המשכה כו'.

Ибо в служении человека, снизу вверх, средняя точка последняя: сначала порядок служения должен идти снизу вверх и т. д., а затем происходит нисхождение свыше и т. д.;

ואחר כך יכול לבא ולעלות ולהגיע למדרגת בחינת ביטול דבחינת ולא תחללו כו'. אבל מלמעלה למטה באתערותא דלעילא שם בחינת נקודה האמצעית היא בעצם וראשונה:

и после этого он может прийти, подняться и достичь уровня самоустранения, выраженного в словах «Не оскверняйте...». Но при движении сверху вниз, когда происходит пробуждение свыше, средняя точка является изначальной и первой:

3 ב והנה כתיב תורי זהב נעשה לך עם נקודות הכסף. (ע' רבות נשא ס"פ י"ג) פ"י שבחי' סגול זה הוא בבחי' נקודות הוא בבחי' כסף בחי' אהבה של קרירות

2. Теперь написано: «Мы сделаем тебе торим из золота с серебряными точками» (см. «Мидраш Рабба», Насо, конец гл. 13). Смысл таков: этот уровень сеголя, когда он представлен точками, относится к уровню серебра — к любви прохладной.

אבל בבחי' ומעלת הזהב על הכסף שהוא בבחי' רשפי אש וכי' נעשה נקודות אלו בחי' תורים כמו ראש תור בגמרא בחינת משולש

Но на уровне и в превосходстве золота над серебром, которому соответствует уровень «вспышек огня» и т. д., эти точки становятся торим, подобно «голове тора» в Гемаре, то есть треугольником;

דהיינו להמשיך קוין לנקודות אלו כי בהיותן נקודות הם כמו ענינים נפרדים להיות תחלה ממטה למעלה רשפי אש כו' ואח"כ מים כו'.

то есть к этим точкам проводятся линии. Пока они остаются точками, они подобны разрозненным вещам: сначала, снизу вверх, — «вспышки огня» и т. д., а затем — вода и т. д.

והיינו להיות האהבה בקרירות הם ענפין מתפרדין כו' אבל בהתלהבות והתלהטות האהבה הנה נעשו בבחינת התכללות זו בזו.

Иными словами, когда любовь прохладна, это «ветви, разделенные друг от друга» и т. д.; но когда любовь пламенеет и разгорается, они включаются друг в друга.

ועל זה נאמר והחוט המשולש כו' [ועיין מענין תורי זהב בפ' נשא (קמ"ג סעי"ב ודקמ"ב סעי"א) בענין מי זהב (קל"ה ב').]

Об этом сказано: «И тройная нить...» [См. о торим из золота в разделе Насо (143б, конец; 142а, конец), о «водах золота» (135б);

ובפ' האזינו (דרצ"ב סעי"א) תולדות (קמ"ה ב') בענין הנחמדים מזהב בפ' נח (ע"א ב') ויחי (רמ"ז א').

а также в разделе Аазину (292а, конец); Толдот (145б); о сказанном «желаннее золота» — в разделе Ноах (71б) [и] Ваехи (247а);

ור"פ קרח. האזינו (רצ"ה ב'). ובפ' תרומה (קמ"ח א') דודאי זהב סליק יתיר כו' הובא בפרדס ש"י פ"ג ועמ"ש מענין האהבה שבהתלהטות

и в начале раздела Корех; Аазину (295б); и в разделе Трума (148а): «ибо несомненно, золото поднимается выше» и т. д., — это приведено в «Пардес», шаар 10, гл. 3. См. также сказанное о любви, которая пламенеет,

שהיא בחינת כמעלת הזהב בד"ה ועשית ציץ זהב טהור ובד"ה ויושט הלך לאסתר את שרביט הזהב ובפ' מקץ בד"ה כי עמך מקור חיים ובפ' בהעלותך בד"ה ראיתי

которая подобна превосходству золота, — в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц из чистого золота», и в маамаре, начинающемся словами «И царь протянул Эстер золотой скипетр», а также в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», и в разделе Беаалотха, в маамаре, начинающемся словами «Я видел,

והנה מנורת זהב ובפ' בהר בד"ה כי תבאו כו' ושבת הארץ ובפ' שלח ע"פ והיה לכם לציצית ובפ' תשא ע"פ שמאלו תחת לראשי ובס' ש"ב פ"נ.

«и вот золотая менора»; а также в разделе Бехар, в маамаре, начинающемся словами «Когда вы придёте... и будет земля соблюдать субботу»; в разделе Шлах, на слова «И будет у вас цицит»; в разделе Ки Тиса, на слова «Левая рука его под моей головой»; и в книге «Сефер шель Бейнонім», глава 50.

4 ומענין התכללות המדות בפ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים בענין רבקה של שלש בקר כו' ובביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו ובפ' ואתחנן ע"פ וידעת היום.

И о взаимном включении эмоциональных качеств (мидот): в разделе «Толдот», в толковании на слова «Многие воды», в связи с Ривкой — «ривка» (упряжка) волов, по три и т. д.; в толковании на слова «И приняли евреи» — в его заключительной части; и в разделе «Ваэтханан», в толковании на слова «И познай ныне».

ומ"ש בסמוך בענין ב' תורים ב' תורות כו' י"ל שהן עצמן בחי' זו"נ כשהן בהתכללות ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו בענין ואגודתו על ארץ כו'

Что же до сказанного вскоре далее о двух «торим», двух Торах и т. д., можно сказать, что это сами уровни Зеир Анпин и Нуква, когда они включены друг в друга. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться», о словах «и связка Его — на земле» и т. д.

ואגודתו היינו ג"כ בחינת התכללות וע' עוד מענין תורי זהב בזח"א בראשית (דף א' ע"ב) וירא (צ"ז ב') ע"פ וקול התור ויקרא (דף ד' ע"ב)]

«Его связка» также означает уровень взаимного включения. См. далее о золотых «торим» в «Зоаре», часть I, «Берешит» (лист 16), «Вайера» (976), в толковании на слова «и голос горлицы», [а также] «Ваикра» (лист 46).]

והנה כמו שבחיי נקודת סגול הם ב' בחי' סגול וסגולתא דהיינו ממטה למעלה וממעלה למטה כן בבחי' תורים הם ג"כ ב' תורים ממטה למעלה וממעלה למטה והם ב' בחי' תורות תשב"כ ותשב"ע

И вот, подобно тому как у точек сеголя есть два уровня — сеголь и сеголта, то есть снизу вверх и сверху вниз, — так и на уровне торим есть два торима: снизу вверх и сверху вниз. Это два уровня Торы: Письменная Тора и Устная Тора.

וזהו נעוו לחייך בתורים כו' פי' לחייך לחי עליון ולחי התחתון מקום מוצא הכל הדיבור

И это [смысл слов]: «Прекрасны щеки твои торимами и т. д.»: «щеки твои» — это верхняя и нижняя челюсти, место, откуда исходит дыхание (гевель) речи.

כי הבלא סליק לעילא כו' בחי' גבורות והסתלקות הוא בחי' רשפי אש מעלת הזהב על הכסף

Ибо «дыхание поднимается вверх» и т. д. Уровень Гвурот (сдержанности) и ухода (исталькут) — это уровень «вспышек огня», превосходство золота над серебром.

(ועמ"ש בפי אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר הכל הלב אותיות להב כו' וגם הוא כלול מכל ג' בחי' אמ"ר

ועמ"ש הרמ"ז פ' פנחס) (דרט"ו) בד"ה האי אומאה בענין אמ"ר מעלת האהבה כו'

(См. сказанное в разделе «Ахарей», в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», о дыхании сердца: [слово «гевель» состоит из] тех же букв, что и «лаhav» (пламя) и т. д.; оно также включает в себя все три уровня — огонь, воду и дух. См. также написанное Рамазом в разделе «Пинхас»). (Лист 215), в отрывке, начинающемся словами «Эта клятва», о теме огня, воды и духа. [Благодаря] превосходству любви и т. д.,

הנ"ל נעשה ונמשך בחי' תורים לבחינת נקודות אלו ונעשה מהם קוין בהתכללות הנקודות זו בזו וכל

זה בבחי' לחיים שהוא מ קום מו צא הכל הדיבור כו'

упомянутое выше приводит к тому, что уровень торим создаётся и распространяется на эти точки; из них образуются линии благодаря взаимному включению точек друг в друга. И всё это происходит на уровне щёк — места, откуда исходит дыхание речи и т. д.,

כי הכל סליק לעילא (עמ"ש מענין הכל הדיבור בד"ה ביום השמע"צ וע' בע"ח שער העקודים פ"א וע'

בזח"ג בפי תזריע מ"ז ב' ח"ב שמות ג' א' ובמק"מ שם):

ибо «дыхание поднимается вверх». (См. сказанное о дыхании речи в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание»; см. также «Эц Хаим», Шаар а-Акидим, гл. 1; «Зоар», часть III, раздел Тазриа, 47б; часть II, Шмот, За; и «Микдаш Мелех» там.)

5 ג אבל צוארך בחרוזים הוא בחי' אבנים טובות ומרגליות מופרדים וקבועים ותלויים בחוט שהחוט נכנס בהם ומחברם שלא יתפרדו.

3. Но «шея твоя — с нанизанными бусами» — это уровень драгоценных камней и жемчужин, которые отделены друг от друга, оправлены и подвешены на нить: нить проходит сквозь них и соединяет их, чтобы они не распались.

וכך עד"מ נמשך הקל קול יעקב יוד עקב הוא מדתו של יעקב בחי' חוט מכריח מן הקצה אל הקצה

Так и в качестве аналогии нисходит [уровень] слов «голос — голос Яакова»: [имя Яаков состоит из слов] «йуд» и «аков» (пята). Это качество Яакова — уровень нити, «проходящей от края до края».

(עמ"ש מענין זה דיעקב בפי' צו בד"ה והיה אור הלבנה כו' ובד"ה משמח חתן כו' וע' בזהר ס"פ תרומה קע"ה ב')

(См. написанное об этом аспекте Яакова в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны и т. д.», и в маамаре, начинающемся словами «Радующий жениха и т. д.»; см. также Зоар, конец раздела Трума, 175b.)

דהיינו אפילו בבחי' קצה אחרון שהוא רחוק מקצה הראשון לגמרי דהיינו בחי' עלמא דפרודא דברים זרים ונפרדים כו'

То есть даже на самом последнем краю, совершенно удалённом от первого края, — на уровне мира разделения, где существуют чуждые и отделённые вещи и т. д., —

ונמשך קול והמשכה עליונה מלמעלה שיתחברו ויטייחדו גם הם ליחדו ית'. וזהו ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו כו' כי הוא יתברך מקומו של עולם

ниспосылаются голос и высшее воздействие свыше, чтобы и они соединились и объединились с Его единством, благословен Он. В этом смысл слов: «И взял он из камней того места, и положил у себя в изголовье и т. д.», ведь Он, благословен Он, — «место мира».

כמאמר ברוך המקום בחינת ממכ"ע ואבנים הם בחינת אותיות שנפלו בשבירת הכלים ויעקב הוא המביא ומעלה אותם למעלה בבחינת מראשותיו (ועמ"ש מענין זה ר"פ ויצא בד"ה ושכתי בשלום כו').

Как сказано: «Благословен Место» — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). А камни — это уровень букв, павших при разбиении сосудов; Яаков же приносит их и возносит наверх, на уровень «у себя в изголовье». (См. написанное об этом в начале раздела Ваеце, в маамаре, начинающемся словами «И возвращусь с миром и т. д.».)

וכשם שבמשל החרוזים מאבנים טובות שהם נקובים וחלולים כך צריך לעשות מקום חלל כמ"ש ולבי חלל בקרבי להיות כלי ריקן מחזיק המשכות אור א"ס ב"ה שאין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה

И подобно тому, как в аналогии бусины из драгоценных камней просверлены и полы, так и человеку следует создать в себе пустое пространство, как сказано: «И сердце моё пусто во мне», — чтобы стать пустым сосудом, вмещающим нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь Бесконечный свет, благословен Он, не пребывает и не раскрывается

אלא במי שבטל אליו במציאות לגמרי בבחינת אין ממש שלא יהיה תופס מקום כלל ליש ודבר.

иначе как в том, кто совершенно самоустранился перед Ним в самом своём существовании, пребывая в состоянии подлинного «ничто» (айн), так что он вовсе не занимает места как нечто (еш) и как отдельная сущность.

6 וכדי להיות ביטול זה הוא על ידי בחינת קול יעקב שהקול מעורר הכוונה והכוונה אינו מחשבה לבדה כ"א להיות מכוון כו'.

Итак, это самоустранение (битуль) достигается благодаря уровню «голоса Яакова»: голос пробуждает кавану (намерение), а кавана — это не одна лишь мысль, но и направленность (мехуван), и т. д.

וכך בחי' כנ"י נקרא כוונה ע"ש שצריך לכוון את לבו לגבי א"ס ב"ה בבחינת ביטול כו'

Так и уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль) называется «кавана», поскольку необходимо направить сердце к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения, и т. д.,

שיהיה מכוון נגד בחינת אין ערוך לך כו' שיהיה נתפס במוחו ולבו כי אין עוד מלבדו.

так, чтобы быть направленным к уровню «Нет никого, сравнимого с Тобой, и т. д.»: чтобы в его уме и сердце утвердилось, что «нет ничего, кроме Него».

7 וזהו ענין שיכוונו את לבם שבמשנה רפ"ה דברכות היינו כאדם המכוין לזרוק חיצו במקום ידוע כך תהיה כוונת הנפש לצאת

В этом состоит смысл слов «чтобы они направляли свое сердце» в Мишне, в начале главы 5 трактата «Брахот»: подобно человеку, который целится выпустить стрелу в определенное место, так и намерение души должно быть направлено на то, чтобы выйти

מנרתקה ולהשתפך אל חיק אביה בבחי' ביטול במציאות ולהתכלל במקורה מקור החיים מקור
התענוגים אור א"ס ב"ה שיהיה אור א"ס ב"ה ממש שורה ומתגלה בנפשו

из своей оболочки и излиться в объятия своего Отца, пребывая в состоянии полного самоустраниения (битуль бимциют), и включиться в свой источник — источник жизни, источник наслаждений, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — чтобы сам Бесконечный свет, благословен Он, пребывал и раскрывался в его душе.

כי אין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה אלא במי שבטל אליו והוא בחינת עשיית הנקבים והחלולים
שבאכנים טובות

Ибо Бесконечный свет, благословен Он, пребывает и раскрывается только в том, кто самоустраниен перед Ним. И это — уровень проделывания отверстий и углублений в драгоценных камнях.

(ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב מענין מצות צריכות כוונה ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד בפ"י ושעריך
לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ)

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он греха в Якове», о том, что «для мицвот требуется кавана»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сделаю [твои окна] из кадкод», в объяснение слов «и ворота твои — из камней экдаха, а вся твоя граница — из драгоценных камней».)

כדי שיכנסו בהם החוט המחרם וכך הוא עד"מ בחינת ביטול הנ"ל להיות בבחינת ולב חלל בקרבי
שהוא בחי' כלי ריקן.

чтобы в них могла войти нить, которая соединяет их. Так же, в качестве примера, следует понимать и упомянутый выше уровень самоустраниения: пребывать в состоянии «и сердце мое опустело во мне», то есть быть пустым сосудом.

וזהו מ"ש הקל קול יעקב. והנה קול הראשון חסר וי"ו שהוא בחינת תפלה והעלאה ממטה למעלה
להיות כאריה ישאג.

В этом и состоит смысл написанного: «Голос — голос Якова». Первый «голос» написан без буквы вав: это уровень молитвы и восхождения снизу вверх, когда следует быть «подобным рыкающему льву».

**אך אִיא להיות העלאה זו בלתי על ידי המשכה בחינת קול העליון מלמעלה למטה. וכמִיש במִיא עִיפ
הקל קול יעקב ועדִיז איתא בזהר בשלח**

Однако это восхождение невозможно без нисхождения свыше — уровня высшего голоса, идущего сверху вниз. Как сказано в другом месте в связи со словами «Голос — голос Яакова». Подобное этому говорится в Зоаре, в разделе «Бешалах»,

(דף נ' ע"א) בתוספתא עד לא אשתקע אורא דכיא ולא נהיר א בנין נקיבן הוו סתימאן.

(лист 50a), в Тосефте: «Пока чистый воздух не осел и не засиял, продырявленные камни были закрыты».

**שצִיל המשכה בתחלה מבחי אורא דכיִא שעִיז יהיו האבנין נקיבן והוא בחי המשכת מִיד לעורר המִין
דבִין אבן אִי בן וכו'.**

Ибо сначала должно произойти нисхождение с уровня «чистого воздуха», благодаря которому камни становятся пронизанными. Это и есть нисхождение мужских вод (маим духрин), пробуждающих женские воды (маим нуквин) имени Бан: эвен («камень») состоит из алеф [и букв] Бан и т. д.

**וזהו ענין הקול וההמשכה מלמעלה לעורר הקול שמלמטה למעלה והכוונה כו'. והקול הבִי דיעקב
המלא ויִז הוא בחי בריח התיכון שמברִיח מן הקצה אל הקצה**

Таков смысл голоса и нисхождения свыше, пробуждающего голос [поднимающийся] снизу вверх, и каваны и т. д. А второй «голос» Яакова, [написанный] полностью, с буквой вав, — это уровень средней перекладки, которая «проходит от края до края»,

**והוא בחינת חוט הנכנס בתוכם לחברם שיהיו לאחדים שהחוט הוא בחינת המברִיח מן הקצה אל הקצה
שיהיה בחי אִני הִי לא שניתִי ואני ראשון ואני אחרון בשוה**

и это уровень нити, проходящей внутри них, чтобы соединить их и сделать единым целым. Ведь нить — это то, что «проходит от края до края», благодаря чему осуществляется уровень слов: «Я, Б-г, не изменился» и «Я — первый и Я — последний» — в равной мере.

(והוא בחי' תורה וכנ"ל ממ"ש ע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר כו' והיינו שהתורה היא פנימית רצונו וחכמתו יתברך והוא וחכמתו ורצונו הכל אחד וזהו בחינת החוט הנכנס לתוך האבנים לחברם כו' ועמ"ש סד"ה ויקח קרח בענין בן פורת יוסף).

(Это уровень Торы, как сказано выше, исходя из написанного о стихе «Когда ты будешь слушаться голоса... чтобы делать то, что правильно...»: то есть Тора — внутренняя сторона (принимают) Его воли и мудрости, благословен Он, и Он, Его мудрость и Его воля — всё едино. Таков уровень нити, входящей внутрь камней, чтобы соединить их и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах», о словах «Йосеф — плодоносный сын».)

וזהו כה אמר הוי' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון. כי מלך ישראל הוא בחי' מלכותו ית' השוכן ומתלבש בתחתונים בהשתלשלות וירידת המדרגות מאור א"ס.

Таков смысл слов: «Так сказал Б-г, Царь Израиля и его Избавитель, Б-г воинств: Я — первый и Я — последний». Ибо «Царь Израиля» — это уровень Его Малхут (царства), благословен Он, пребывающей и облакающей в нижние миры посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения уровней от Бесконечного света.

וגואלו של מלך פי' שיגאול ויפדה מדת מלכותו ית' מהתלכשות בק"נ ולהיות בבחינת את השמים ואת הארץ אני מלא בבחינת שמים ובבחינת ארץ בשוה להיות הגילוי למטה

А «его Избавитель» — Избавитель Царя — означает, что Он избавляет и выкупает качество Его Малхут, благословен Он, от облачения в клипат нога, чтобы оно пребывало в состоянии «Я наполняю небеса и землю»: на уровне небес и на уровне земли в равной мере, так что раскрытие внизу было бы

כמו למעלה ואז אני ראשון ואני אחרון בשוה (ועמ"ש כד"ה ששים המה מלכות בענין ומשם יפרד כו' מפלגא דלעילא כו' אכן על ידי זורע צדקות נמשך מצמיח ישועות להיות הגילוי למטה כמו למעלה.

таким же, как наверху; и тогда [осуществляется сказанное:] «Я — первый и Я — последний» — в равной мере. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», о словах «и оттуда разделяется...», «от верхней половины...»: однако благодаря «Сеющему праведные дела» нисходит «взращающий спасения», чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.)

וזהו ענין אני ראשון ואני אחרון בשוה כו'. ועיין בפרדס בעה"כ ערך גאולה בענין וגאלתיך אנכי ועיין ר"פ ויגש (דר"ה ע"ב)

Таков смысл слов «Я — первый и Я — последний» — в равной мере и т. д. См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Геула» (избавление), о словах «и я сам избавлю тебя»; см. также начало главы «Ваигаш») (2056),

גבי אין מפסיקין בין גאולה לתפלה כמה דלא מפסיקין בין תש"י לתש"ר והארה והמשכה זו להיות בבחינת אני ראשון ואני אחרון בשוה תלוי בישראל עם קרובו וכמ"ש במצות אשר יעשה אותם האדם שהאדם עושה אותם למצות.

Что касается правила: «Не прерывают между Геолой (избавлением) и Тфилой (молитвой), подобно тому как не прерывают между тфилин руки и тфилин головы». Это свечение и нисхождение, благодаря которому «Я — первый и Я — последний» пребывают в равной мере, зависяют от Израиля, «народа, близкого к Нему», как сказано о мицвот: «которые человек будет исполнять», — [то есть] человек делает их мицвот.

כי הנה המשכיל יבין דענין הנ"ל ויקח מאבני המקום כו' שייך גם כן בתורה ומצות

Ибо вдумчивый поймёт, что сказанное выше — «и взял он от камней того места и т. д.» — относится также к Торе и мицвот,

שהם מלובשים בענינים גשמיים ונקרא בחינת אבני המקום בחינת אותיות וישכ"ב י"ש כ"ב הם נובלות חכמה שלמעלה וכדי להיות בהם בחי גילוי הארת אור א"ס ב"ה מחכמה עילאה

облачённым в материальные предметы и называемым уровнем «камней того места», то есть уровнем букв. А слово «вайишказ» («и лёг») прочитывается как «еш каф-бет» — «есть двадцать две»: это «отпавшие плоды высшей мудрости». И чтобы в них раскрылось свечение Бесконечного света, благословен Он, исходящее из высшей Хохмы,

וגם להיות הארת אור א"ס ב"ה בחכמה (ובחסד) מבחינת כי חפץ חסד הוא (עמ"ש בד"ה לסוסתי גבי כי אמרתי עולם חסד יבנה).

а также чтобы свечение Бесконечного света, благословен Он, пребывало в Хохме (и в Хеседе), исходя из уровня «ибо Он желает доброты» (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о словах «Ибо Я сказал: мир будет построен на доброты»),

הנה הארתם והמשכתם הוא על ידי ישראל כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם וכתוב ועשיתם אתם שישראל עושים אותם להמצות כנ"ל (ועמ"ש בד"ה תורה צוה לנו משה כו') והיינו ע"י רוח אייתי רוח.

их свечение и нисхождение осуществляются через Израиль, как сказано: «которые человек будет исполнять и жить ими», и сказано: «и вы будете исполнять их», — [то есть] Израиль делает их мицвот, как упомянуто выше (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал нам Моше и т. д.»). Иными словами, посредством «дух приводит дух».

והכח הזה לישראל הוא בחינת קול והמשכה עליונה מבחינת אריה ישאג כמ"ש במ"א להיות רוח אייתי רוח ואח"כ הקול הב'

Эта сила, данная Израилю, представляет собой уровень голоса и высшего нисхождения со стороны уровня «лев рычит», как сказано в другом месте, благодаря чему происходит «дух приводит дух», а затем — второй голос

להיות המשכה באמשיך רוח שיהיה הארת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בת"ת ומצות בחי' אני הוי' לא שנת ולמעלה ולמטה שוין והוא בחינת חוט המחרם

чтобы совершилось нисхождение, [как сказано:] «и нисходит дух», дабы свечение Бесконечного света, благословен Он, пребывало и раскрылось в изучении Торы и исполнении мицвот: таков уровень слов «Я, Б-г, не изменился», когда верхнее и нижнее равны. Это и есть нить, соединяющая их.

וזהו כחוט השני שפתותיך ומדברך נאווה (פ"י מדברך היינו הדבור בד"ת וכמ"ש בזח"א בפ' ויחי) (דרמ"ו ע"ב) ונקרא ג"כ אמרי שפר כו' ע"ש.

И это смысл слов: «Как алая нить — твои уста, и речь твоя прекрасна» (под «речью твоей» подразумевается речь словами Торы, как сказано в Зоаре, часть I, в разделе «Вайехи») (246б); это также называется «речениями красоты» и т. д.; см. там.

אך בענין כחוט השני צ"ע דהנה איתא בזהר ויקרא (דכ"ג ב' ודכ"ה סע"א וע"ב) שע"י עסק התורה נמשך עליו חוט של חסד ע"ש וכמ"ש בגמרא.

Однако слова «как алая нить» требуют объяснения. Ведь в Зоаре, Ваикра (лист 23б, а также лист 25, конец стороны а и сторона б), сказано, что благодаря занятию Торой на человека нисходит нить милости (см. там), как написано и в Гемаре.

והרי חוט השני משמע בחי' גבורה כמ"ש בזח"א בפי' ויחי (דרל"ה ב') ע"פ כי כל ביתה לבוש שנים וע"ש (דרמ"א סע"ב) ובפי' בראשית (דמ"ד ב') בענין חוט השני ובלק"ת ביהושע.

Однако слова «алая нить» подразумевают уровень Гвуры (сдержанности), как написано в Зоаре, часть I, раздел Ваехи (лист 238б), в связи со словами «ибо весь дом ее одет в алое»; см. также там (лист 241, конец стороны б) и в разделе Берешит (лист 44б), о значении алой нити, а также в «Ликутей Тора» [Аризалья] на Йеошуа.

אך בזהר תרומה (דקל"ט א') בענין ותולעת שני לפי' המק"מ שם היינו בחינת חסד וגם א"ש דקאי על עסק התורה שזהו בחי' תולעת שאין כחו

Однако в Зоаре, Трума (лист 139а), в связи со словами «и червленую шерсть» (толаат шани), согласно объяснению Микдаш Мелеха, речь идет об уровне Хеседа (доброты). И это также хорошо согласуется с тем, что здесь имеется в виду занятие Торой, ведь оно относится к уровню червя (толаат), сила которого заключена только

אלא בפיו וכמ"ש במ"א ע"פ זאת חקת התורה כו' ושם נתבאר שהוא גבורה שבחסד כו' ועיין עוד בזח"א בפי' חקת (קפ"ד א').

в его устах, как написано в другом месте в связи со словами «Вот закон Торы...»; там объясняется, что это Гвура в Хеседе и т. д. См. также Зоар, часть III, раздел Хукат (184а).

ואפשר משום דמלכות היא תשבע"פ שבנינה מן הגבורות. וזהו ענין דקדוקי סופרים והם ג"כ ודקאי בחי' גבורה שבחסד.

Возможно, причина в том, что Малхут — это Устная Тора, строение которой основано на Гвурот. В этом состоит смысл тонкостей, установленных мудрецами (дикдукей софрим), которые также, несомненно, относятся к уровню Гвуры в Хеседе.

ולכן נקרא כחוט השני כו' ועמ"ש"ל ע"פ שחורה אני ונאווה שע"י גבורות אלו נמשך גילוי אור א"ס ממש מה שלמעלה מבחי' שער רישיה כעמר נקא כו'.

Поэтому она названа «подобной алой нити» и т. д. См. сказанное выше в связи со словами «Я черна, но прекрасна»: посредством этих Гвурот раскрывается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), находящийся выше уровня «волосы головы Его — как чистая шерсть» и т. д.

ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר הזהר וישלח (דקע"ה ב') בפסוק כי ישרים דרכי הוי' כו' ע"ש

См. также сказанное в другом месте в связи с изречением Зоара, Ваишлах (лист 175б), о стихе «Ибо пути Б-га прямые...»; см. там.

**והנה ע"י ביטול הנפש בתפלה בבחי' אריה ישאג והמשכת אור א"ס ב"ה למטה בבחינת דירה
בתחתונים שהוא בחינת תורה ומצות**

И вот, благодаря самоустранению души в молитве, подобно рыку льва, и нисхождению Бесконечного света, благословен Он, вниз, в качестве обители в нижних мирах, что относится к уровню Торы и мицвот,

**אזי גם הדברים זרים ומפורדים לגמרי בבחינת עלמא דפרודא נמשכים ועולים מאליהם לאתהפכא
מחשוכא לנהורא שגם עליהם נאמר ויקח מאבני המקום בחי' מקומו של עולם שנפלו בשב"כ מבחי'
לפני מלך כו'.**

Тогда даже вещи, совершенно чуждые и отделённые, принадлежащие к миру разделённости, сами собой привлекаются и поднимаются, «чтобы превратиться из тьмы в свет». Ведь и о них сказано: «И взял он из камней того места» — уровня «Места мира», которые пали при разбиении сосудов с уровня «до того, как воцарился царь...»

**8 וזהו שמתחלה נאמר נאוו לחייך בתורים שהוא תשב"כ ותשבע"פ כנ"ל. ועי"ז אח"כ צוארך בחרוזים
שצוארך בחי' הקול והמשכה מלמעלה למטה להיות בחי' עשיית נקבים בכל מיני אבנים טובות שהם
האותיות המלוכשות בגשמיות כו'**

Вот почему сначала сказано: «Прекрасны твои щёки с торим», что означает Письменную Тору и Устную Тору, как сказано выше; благодаря этому затем — «твоя шея с нитями бус»: «твоя шея» — это уровень голоса и нисхождение свыше вниз, благодаря которому становится возможным проделывать отверстия в драгоценных камнях всех видов; эти камни — буквы, облечённые в материальное и т. д.

**ע"י ולבי חלל כו' ועי"ז אח"כ בחרוזים להיות המשכת החוט בכל סדר ההשתלשלות מריש כל דרגין עד
סוף כל דרגין מכריח מן הקצה אל הקצה. ועמ"ש ע"פ לבכתני כו' באחד ענק מצוארניך:**

посредством «и сердце моё стало пустым...»; благодаря этому затем — «с нитями бус»: нить протягивается через весь порядок нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех уровней до конца всех уровней, «проходя от края до края». См. также написанное к словам «Ты пленила сердце моё... одним ожерельем на твоей шее».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак